Deu

Chapter 30

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

וְהָיָה֙ כִּֽי־ יָבֹ֣אוּ עָלֶ֔יךָ כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה הַבְּרָכָ֤ה וְהַקְּלָלָה֙ אֲשֶׁר֙ 1
แล้ว-จะเกิดขึ้น เมื่อ มาถึง เหนือท่าน ทุก สิ่ง เหล่านี้ พระพร และคำสาปแช่ง ซึ่ง
H1961 H0935 H0413 H3605 H1697 H0428 H1293 H7045

נָתַתִּ֔י לְפָנֶ֖יךָ וַהֲשֵׁבֹתָ֣ אֶל־ לְבָבְךָ֗ בְּכָל־ הַגּוֹיִם֙ אֲשֶׁ֣ר הִדִּיחֲךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ שָׁמָּֽה׃
เราได้วาง ต่อหน้าท่าน แล้ว-ท่าน-จะระลึก เข้า ใจ-ของท่าน ท่ามกลาง-ทุก ประชาชาติ ซึ่ง ทรงขับไล่-ท่าน ไปที่นั่น
H5414 H6440 H7725 H0413 H3824 H3605 H1471 H5080 H8033

และจะเป็นไปอย่างนี้ เมื่อสิ่งสารพัดเหล่านี้มาบนท่านแล้ว คือพระพรและคำสาปแช่ง ซึ่งข้าพเจ้าได้ตั้งไว้ต่อหน้าท่านแล้วนั้น และท่านจะระลึกถึงพวกมันในท่ามกลางบรรดาประชาชาติ ซึ่งพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านได้ทรงขับไล่ท่านไปอยู่นั้น

וְשַׁבְתָּ֙ עַד־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְשָׁמַעְתָּ֖ בְּקֹלֽוֹ 2
แล้ว-ท่าน-จะกลับมา หา พระยาห์เวห์ พระเจ้า-ของท่าน แล้ว-ท่าน-จะเชื่อฟัง พระสุรเสียง-ของพระองค์
H7725 H5704 H3068 H0430 H8085

כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ אָנֹכִ֣י מְצַוְּךָ֣ הַיּ֑וֹם אַתָּ֣ה וּבָנֶ֔יךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ֖ וּבְכָל־ נַפְשֶֽׁךָ׃
ตามทุกสิ่ง ที่ เรา บัญชา-ท่าน วันนี้ ท่าน และลูกหลาน-ของท่าน ด้วยสุดใจ ด้วยสุดใจ จิตวิญญาณ-ของท่าน
H3605 H0834 H0595 H6680 H3117 H0859 H1121 H3824 H3605 H5315

และจะกลับมาหาพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่าน และจะเชื่อฟังพระสุรเสียงของพระองค์ตามทุกสิ่งที่ข้าพเจ้าบัญชาท่านวันนี้ ตัวท่าน และลูก ๆ ของท่าน ด้วยสุดใจของท่าน และด้วยสุดจิตของท่าน

וְשָׁ֙ב יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֶת־ שְׁבוּתְךָ֖ וְרִחֲמֶ֑ךָ 3
แล้ว-จะทรงนำกลับ พระยาห์เวห์ พระเจ้า-ของท่าน ผู้ถูกเชลย-ของท่าน และทรงสงสาร-ท่าน
H7725 H3068 H0430 H0853 H7622 H7355

וְקִבֶּצְךָ֙ מִכָּל־ הָעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֣ר הֱפִיצְךָ֔ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ שָׁמָּֽה׃
แล้ว-รวบรวม-ท่าน จากทุก ชนชาติ ซึ่ง ทรงกระจัดกระจาย-ท่าน พระยาห์เวห์ พระเจ้า-ของท่าน ไปที่นั่น
H6908 H3605 H5971 H0834 H6327 H3068 H0430 H8033

แล้วพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านจะโปรดให้ท่านกลับมาจากการเป็นเชลย และทรงพระกรุณาต่อท่าน และจะหันกลับมาและรวบรวมท่านจากบรรดาประชาชาติ ซึ่งพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านได้ทรงกระจัดกระจายท่านไปอยู่นั้น

אִם־ יִהְיֶ֤ה נִדַּחֲךָ֙ בִּקְצֵ֣ה הַשָּׁמַ֔יִם מִשָּׁ֕ם יְקַבֶּצְךָ֥ יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ וּמִשָּׁ֖ם יִקָּחֶֽךָ׃ 4
แม้ว่า จะเป็น ผู้ที่ถูกขับไล่-ของท่าน ที่สุดปลาย ฟ้าสวรรค์ จากที่นั่น จะรวบรวม-ท่าน พระยาห์เวห์ พระเจ้า-ของท่าน และจากที่นั่น จะรับ-ท่าน
H0518 H1961 H5080 H7097 H8064 H8033 H6908 H3068 H0430 H8033 H3947

ถ้ามีคนหนึ่งคนใดของท่านถูกขับไล่ออกไปยังส่วนนอกสุดแห่งฟ้าสวรรค์ พระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านจะทรงรวบรวมท่านให้มาจากที่นั่น และพระองค์จะทรงคว้าตัวท่านมาจากที่นั่น

5 וֶהֱבִיאֲךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֶל־הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁ֣ר יָרְשׁ֔וּ אֲבֹתֶ֖יךָ וְיָרַשְׁתָּ֑הּ וְהֵיטִבְךָ֙ וְהִרְבְּךָ֔ מֵאֲבֹתֶֽיךָ׃

וֶהֱבִיאֲךָ֣	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֗יךָ	אֶל־	הָאָ֙רֶץ֙	אֲשֶׁ֣ר	יָרְשׁ֔וּ	אֲבֹתֶ֖יךָ	וְיָרַשְׁתָּ֑הּ
แล้ว–จะนำ–ท่าน	พระยาห์เวห์	พระเจ้า–ของท่าน	เข้าสู่	แผ่นดิน	ซึ่ง	ครอบครอง	บรรพบุรุษ–ของท่าน	แล้ว–จะครอบครอง–มัน
H0935	H3068	H0430	H0413	H0776		H3423	H0001	H3423

וְהֵיטִבְךָ֙	וְהִרְבְּךָ֔	מֵאֲבֹתֶֽיךָ׃	
และจะทรงทำดี–แก่ท่าน	และทรงทำให้ท่านทวีมากขึ้น	ยิ่งกว่าบรรพบุรุษ–ของท่าน	
H3190		H0001	

และพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านจะทรงนำท่านเข้ามาในแผ่นดิน ซึ่งบรรพบุรุษของท่านเคยยึดครอง และท่านจะยึดครองแผ่นดินนั้น และพระองค์จะทรงกระทำดีแก่ท่าน และทวีท่านมากขึ้นยิ่งกว่าบรรพบุรุษของท่าน

6 וּמָ֨ל יְהוָ֜ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֶת־לְבָבְךָ֙ וְאֶת־לְבַ֣ב זַרְעֶ֔ךָ לְאַהֲבָ֛ה אֶת־יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ בְּכָל־לְבָבְךָ֣ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ֑ לְמַ֖עַן חַיֶּֽיךָ׃

וּמָ֨ל	יְהוָ֜ה	אֱלֹהֶ֗יךָ	אֶת־	לְבָבְךָ֙	וְאֶת־	לְבַ֣ב	זַרְעֶ֔ךָ	לְאַהֲבָ֛ה	אֶת־	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	בְּכָל־
แล้ว–จะทรงเข้าสุหนัต	พระยาห์เวห์	พระเจ้า–ของท่าน	๏	ใจ–ของท่าน	และ	ใจ–ของ	เชื้อสาย–ของท่าน	เพื่อจะรัก	๏	พระยาห์เวห์	พระเจ้า–ของท่าน	ด้วยสุด
H3068		H0430	H0853	H3824	H0853	H3824	H2233	H0157	H0853	H3068	H0430	H3605

וּבְכָל־	לְבָבְךָ֣	בְּכָל־	אֱלֹהֶ֖יךָ	יְהוָ֥ה	אֶת־	לְאַהֲבָ֛ה	נַפְשְׁךָ֑	לְמַ֖עַן
และด้วยสุด	ใจ–ของท่าน	ด้วยสุด	พระเจ้า–ของท่าน	พระยาห์เวห์	๏	เพื่อจะรัก	จิตวิญญาณ–ของท่าน	เพื่อ
H3605	H3824	H3605	H0430	H3068	H0853	H0157	H5315	H4616

חַיֶּֽיךָ׃
ชีวิต–ของท่าน

และพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านจะทรงทำสุหนัตใจของท่าน และใจของเชื้อสายของท่าน ให้รักพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านด้วยสุดใจของท่าน และด้วยสุดจิตของท่าน เพื่อท่านจะมีชีวิตอยู่

7 וְנָתַ֣ן יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֶת־כָּל־הָאָל֣וֹת הָאֵ֔לֶּה עַל־אֹיְבֶ֖יךָ וְעַל־שֹׂנְאֶ֑יךָ אֲשֶׁ֥ר רָדְפ֖וּךָ׃

וְנָתַ֣ן	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֗יךָ	אֶת	כָּל־	הָאָל֣וֹת	הָאֵ֔לֶּה	עַל־	אֹיְבֶ֖יךָ	
แล้ว–จะทรงวาง	พระยาห์เวห์	พระเจ้า–ของท่าน	๏	ทุก	คำสาปแช่ง	เหล่านี้	เหนือ	ศัตรู–ของท่าน	
H5414	H3068	H0430	H0853	H3605	H0423	H0428		H0341	

וְעַל־	שֹׂנְאֶ֑יךָ	אֲשֶׁ֥ר	רָדְפ֖וּךָ׃
และเหนือ	ผู้เกลียดชัง–ท่าน	ผู้ซึ่ง	ข่มเหง–ท่าน
	H8130		H7291

และพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านจะทรงให้บรรดาคำสาปแช่งเหล่านี้ตกอยู่บนศัตรูทั้งหลายของท่าน และอยู่บนคนทั้งหลายที่เกลียดชังท่าน ซึ่งได้ข่มเหงท่าน

8 וְאַתָּ֣ה תָשׁ֔וּב וְשָׁמַעְתָּ֖ בְּקֹ֣ול יְהוָ֑ה וְעָשִׂ֣יתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָ֗יו אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֤י מְצַוְּךָ֙ הַיּ֔וֹם׃

וְאַתָּ֣ה	תָשׁ֔וּב	וְשָׁמַעְתָּ֖	בְּקֹ֣ול	יְהוָ֑ה	וְעָשִׂ֣יתָ	אֶת־	כָּל־	מִצְוֹתָ֗יו	אֲשֶׁ֨ר	אָנֹכִ֤י	מְצַוְּךָ֙	הַיּ֔וֹם׃
และท่าน	จะกลับมา	แล้ว–จะเชื่อฟัง	พระสุรเสียง–ของ	พระยาห์เวห์	แล้ว–จะปฏิบัติตาม	๏	ทุก	บัญชา–ของพระองค์	ซึ่ง	เรา	บัญชา–ท่าน	วันนี้
	H7725	H8085		H3068		H0853	H3605	H4687		H0595	H6680	H3117

และท่านต้องกลับมาและเชื่อฟังพระสุรเสียงของพระเยโฮวาห์ และกระทำตามพระบัญญัติทั้งสิ้นของพระองค์ ซึ่งข้าพเจ้าบัญชาท่านวันนี้

9 וְהוֹתִרְךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בְּכֹל֙ מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֔ךָ בִּפְרִ֥י בִטְנְךָ֖ וּבִפְרִ֣י בְהֶמְתְּךָ֑ וּבִפְרִ֣י אַדְמָתְךָ֔ לְטֹבָ֖ה כִּֽי־יָשׂ֨וּב יְהוָ֜ה לָשׂ֣וּשׂ עָלֶ֗יךָ לְטֹ֔וב כַּאֲשֶׁ֥ר שָׂ֖שׂ עַל־אֲבֹתֶֽיךָ׃

וְהוֹתִרְךָ֣	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֗יךָ	בְּכֹל֙	מַעֲשֵׂ֣ה	יָדֶ֔ךָ	בִּפְרִ֥י	בִטְנְךָ֖	וּבִפְרִ֣י	בְהֶמְתְּךָ֑	וּבִפְרִ֣י	אַדְמָתְךָ֔	לְטֹבָ֖ה	כִּֽי־	יָשׂ֨וּב	יְהוָ֜ה	לָשׂ֣וּשׂ
และจะทรงให้ท่าน–มีเหลือเฟือ	พระยาห์เวห์	พระเจ้า–ของท่าน	ในทุก	งาน–ของ	มือ–ของท่าน	ในผล–ของ	ครรภ์–ของท่าน	และในผล–ของ	ฝูงสัตว์–ของท่าน	และในผล–ของ	แผ่นดิน–ของท่าน	เพื่อความดี	เพราะ	จะทรงกลับมา	พระยาห์เวห์	ยินดี
H3498	H3068	H0430	H3605	H4639	H3027	H6529	H0990	H6529	H0929	H6529	H0127			H7725	H3068	H7797

עָלֶ֗יךָ	לְטֹ֔וב	כַּאֲשֶׁ֥ר	שָׂ֖שׂ	עַל־	אֲבֹתֶֽיךָ׃	
เหนือท่าน	เพื่อความดี	ดังที่	ทรงยินดี	เหนือ	บรรพบุรุษ–ของท่าน	
			H7797		H0001	

> และพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านจะทรงทำให้ท่านอุดมสมบูรณ์ในบรรดากิจการแห่งมือของท่าน ในผลแห่งกายของท่าน
> และในผลแห่งฝูงสัตว์ของท่าน และในผลแห่งพื้นดินของท่าน ให้เกิดผลอันดี
> เพราะพระเยโฮวาห์จะทรงปีติยินดีเพราะเหตุท่านให้เกิดผลอันดีอีก เหมือนอย่างที่พระองค์ได้ทรงปีติยินดีเพราะเหตุบรรพบุรุษของท่าน

10

מִצְוֹתָיו	לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	כִּי
พระบัญญัติ–ของพระองค์	โดยรักษา	พระเจ้า–ของท่าน	พระยาห์เวห์	พระสุรเสียง–ของ	ท่านเชื่อฟัง	เมื่อ
H4687	H8104	H0430	H3068		H8085	

יְהוָה	אֶל־	תָּשׁוּב	כִּי	הַזֶּה	הַתּוֹרָה	בְּסֵפֶר	הַכְּתוּבָה	וְחֻקֹּתָיו
พระยาห์เวห์	หา	ท่านกลับมา	เมื่อ	นี้	ธรรมบัญญัติ	ในหนังสือ	ที่เขียนไว้	และกฎเกณฑ์–ของพระองค์
H3068	H0413	H7725		H2088	H8451		H3789	H2708

פ	נַפְשֶׁךָ׃	וּבְכָל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	אֱלֹהֶיךָ
ฯ	จิตวิญญาณ–ของท่าน	และด้วยสุด	ใจ–ของท่าน	ด้วยสุด	พระเจ้า–ของท่าน
	H5315	H3605	H3824	H3605	H0430

> ถ้าท่านจะตั้งใจฟังพระสุรเสียงของพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่าน เพื่อจะรักษาบรรดาพระบัญญัติของพระองค์
> และกฎเกณฑ์ทั้งหลายของพระองค์ ซึ่งถูกเขียนไว้ในหนังสือแห่งพระราชบัญญัตินี้
> และถ้าพวกท่านหันกลับมาหาพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านด้วยสุดใจของท่าน และด้วยสุดจิตของท่าน

11

מִמְּךָ	הִוא	נִפְלֵאת	לֹא־	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַמִּצְוָה	כִּי
สำหรับท่าน	มัน	ยากเกินไป	ไม่	วันนี้	บัญชา–ท่าน	เรา	ซึ่ง	นี้	พระบัญญัติ	เพราะ
H1931	H6381	H3808	H3117	H6680	H0595		H2063	H4687		

הִוא׃	רְחֹקָה	וְלֹא
มัน	ไกลเกินไป	และไม่
H1931	H7350	H3808

> เพราะว่าพระบัญญัตินี้ซึ่งข้าพเจ้าบัญชาท่านวันนี้ พระบัญญัตินี้ไม่ได้ถูกปิดบังไว้จากท่าน และพระบัญญัตินี้ไม่อยู่ห่างไกลออกไป

12

לָנוּ	וְיִקָּחֶהָ	הַשָּׁמַיְמָה	לָנוּ	יַעֲלֶה־	מִי	לֵאמֹר	הִוא	בַּשָּׁמַיִם	לֹא	
แก่เรา	แล้ว–นำลงมา–ให้	สู่ฟ้าสวรรค์	ให้เรา	จะขึ้นไป	ใคร	จนจะต้องกล่าวว่า	มัน	อยู่ในฟ้าสวรรค์	ไม่	
	H3947	H8064		H5927	H4310	H0559	H1931	H8064	H3808	

וְנַעֲשֶׂנָּה׃	אֹתָהּ	וְיַשְׁמִעֵנוּ
แล้ว–เราจะปฏิบัติ–ตาม		แล้ว–สอน–ให้เราฟัง
	H0853	H8085

> พระบัญญัตินี้ไม่ได้อยู่ในสวรรค์ ที่ท่านควรจะกล่าวว่า "ผู้ใดจะขึ้นไปยังสวรรค์แทนพวกเรา และนำพระบัญญัตินั้นมาให้พวกเรา
> เพื่อพวกเราจะได้ฟังพระบัญญัตินั้นและประพฤติตามพระบัญญัตินั้น"

13

הַיָּם	עֵבֶר	אֶל־	לָנוּ	יַעֲבָר־	מִי	לֵאמֹר	הִוא	לָיָם	מֵעֵבֶר	וְלֹא־
ทะเล	ฝั่งโน้น	ไปยัง	ให้เรา	จะข้ามไป	ใคร	จนจะต้องกล่าวว่า	มัน	ทะเล	อยู่ฝั่งโน้น	และไม่
H3220	H5676	H0413			H4310	H0559	H1931	H3220	H5676	H3808

וְנַעֲשֶׂנָּה׃	אֹתָהּ	וְיַשְׁמִעֵנוּ	לָנוּ	וְיִקָּחֶהָ
แล้ว–เราจะปฏิบัติ–ตาม		แล้ว–สอน–ให้เราฟัง	แก่เรา	แล้ว–นำมา–ให้
	H0853	H8085		H3947

> และพระบัญญัตินี้ไม่ได้อยู่ไกลโพ้นทะเล ที่ท่านควรจะกล่าวว่า "ผู้ใดจะข้ามทะเลไปแทนพวกเราและนำพระบัญญัตินั้นมาให้พวกเรา
> เพื่อพวกเราจะได้ฟังพระบัญญัตินั้นและประพฤติตามพระบัญญัตินั้น"

14

ס	לַעֲשֹׂתוֹ׃	וּבִלְבָבְךָ	בְּפִיךָ	מְאֹד	הַדָּבָר	אֵלֶיךָ	קָרוֹב	כִּי־	
ฯ	เพื่อจะปฏิบัติ–ตาม	และในใจ–ของท่าน	อยู่ในปาก–ของท่าน	มาก	ถ้อยคำนั้น	ท่าน	อยู่ใกล้	เพราะว่า	
		H3824	H6310	H3966	H1697	H0413	H7138		

> แต่พระวจนะนั้นอยู่ใกล้ท่านมาก ในปากของท่าน และในใจของท่าน เพื่อท่านจะกระทำตามพระวจนะนั้นได้

15

הָרָע׃	וְאֶת־	הַמָּוֶת	וְאֶת־	הַטּוֹב	וְאֶת־	הַחַיִּים	אֶת־	הַיּוֹם	לְפָנֶיךָ	נָתַתִּי	רְאֵה
ความชั่ว	และ	ความตาย	และ	ความดี	และ	ชีวิต		วันนี้	ต่อหน้าท่าน	เราได้วาง	จงดูเถิด
	H0853	H4194	H0853		H0853		H0853	H3117	H6440	H5414	H7200

> ดูเถิด ข้าพเจ้าได้วางชีวิตและสิ่งที่ดีไว้ต่อหน้าท่านวันนี้ และความตายและสิ่งที่ชั่วร้าย

16 אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת
ซึ่ง เรา บัญชา-ท่าน วันนี้ ให้รัก ◻ พระยาห์เวห์ พระเจ้า-ของท่าน ให้ดำเนิน
H0834 H0595 H6680 H3117 H0157 H0853 H3068 H0430 H3212

וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחָיִיתָ וְרָבִיתָ וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־
และให้รักษา พระบัญญัติ-ของพระองค์ และกฎเกณฑ์-ของพระองค์ และกฎหมาย-ของพระองค์ แล้ว-ท่าน-จะมีชีวิตอยู่ และทวีมากขึ้น แล้ว-จะทรงอวยพร-ท่าน พระยาห์เวห์ พระเจ้า-ของท่าน ในแผ่นดิน ซึ่ง
H8104 H4687 H2708 H4941 H2421 H7235 H1288 H3068 H0430 H0776

אַתָּה בָא־שָׁמָּה לָרִשְׁתָּהּ׃
ท่าน กำลังเข้าไป ที่นั่น เพื่อครอบครอง-มัน
H0859 H0935 H8033 H3423

> ในการที่ข้าพเจ้าบัญชาท่านวันนี้ ให้รักพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่าน ให้ดำเนินในทางทั้งหลายของพระองค์
> และให้รักษาบรรดาพระบัญญัติของพระองค์ และกฎเกณฑ์ทั้งหลายของพระองค์ และเหล่าคำตัดสินของพระองค์
> เพื่อท่านจะมีชีวิตอยู่และทวีมากขึ้น และพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านจะทรงอวยพรท่าน ในแผ่นดินซึ่งท่านจะเข้าไปเพื่อยึดครองแผ่นดินนั้น

17 וְאִם־יִפְנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים
แต่-ถ้า หันไป ใจ-ของท่าน แล้ว-ไม่ เชื่อฟัง แล้ว-ถูกชักนำ-ไป แล้ว-กราบไหว้ พระอื่น ทั้งหลาย
H6437 H3824 H3808 H8085 H5080 H7812 H0430 H0312

וַעֲבַדְתָּם׃
และปรนนิบัติ-พวกมัน
H5647

> แต่ถ้าใจของท่านหันเหไป จนท่านจะไม่ยอมฟัง แต่จะถูกชักนำไป และนมัสการพระอื่น ๆ และปรนนิบัติพระเหล่านั้น

18 הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן לֹא תַאֲרִיכֻן יָמִים עַל־הָאֲדָמָה
เราบอก พวกท่าน วันนี้ ว่า แน่นอน ท่านจะพินาศ ไม่ จะมีชีวิตยาวนาน วันเวลา บน แผ่นดิน
H5046 H3117 H0006 H0006 H3808 H0748 H3117 H0127

אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא שָׁמָּה לָרִשְׁתָּהּ׃
ซึ่ง ท่าน กำลังข้าม ◻ แม่น้ำจอร์แดน เพื่อเข้าไป ที่นั่น เพื่อครอบครอง-มัน
H0834 H5674 H0853 H3383 H0935 H8033 H3423

> ข้าพเจ้าขอประณามพวกท่านวันนี้ว่า พวกท่านจะพินาศเป็นแน่ และพวกท่านจะไม่ได้ยืดวันทั้งหลายของพวกท่านบนแผ่นดิน
> ซึ่งท่านข้ามแม่น้ำจอร์แดนไปเพื่อยึดครองแผ่นดินนั้น

19 הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי
เราเรียก-เป็นพยาน ต่อพวกท่าน วันนี้ ◻ ฟ้าสวรรค์ และ แผ่นดินโลก ชีวิต และความตาย เราวาง
H5749 H3117 H0853 H8064 H0853 H0776 H2416 H4194 H5414

לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבָחַרְתָּ בַּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ׃
ต่อหน้าท่าน พระพร และคำสาปแช่ง จงเลือก ชีวิต เพื่อ ท่านจะมีชีวิตอยู่ ท่าน และเชื้อสาย-ของท่าน
H6440 H1293 H7045 H0977 H2416 H4616 H2421 H0859 H2233

> ข้าพเจ้าขอเชิญฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลกให้เป็นพยานกล่าวโทษพวกท่านวันนี้ว่า ข้าพเจ้าได้วางชีวิตและความตาย
> พระพรและคำสาปแช่งไว้ต่อหน้าพวกท่าน เพราะฉะนั้นจงเลือกเอาชีวิต เพื่อทั้งตัวท่านและเชื้อสายของท่านจะมีชีวิตอยู่

20

בּוֹ	וּלְדָבְקָה־	בְקֹלוֹ	לִשְׁמֹעַ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָה	
ในพระองค์	และโดยยึดมั่น	พระสุรเสียง–ของพระองค์	โดยฟัง	พระเจ้า–ของท่าน	พระยาห์เวห์		โดยรัก	
	H1692		H8085	H0430	H3068	H0853	H0157	

הָאֲדָמָה	עַל־	לָשֶׁבֶת	יָמֶיךָ	וְאֹרֶךְ	חַיֶּיךָ	הוּא	כִּי	
แผ่นดิน	บน	เพื่ออาศัยอยู่	วันเวลา–ของท่าน	และความยาวนาน–แห่ง	ทรงเป็นชีวิต–ของท่าน	พระองค์	เพราะ	
H0127		H3427	H3117	H0753		H1931		

לָתֵת	וּלְיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לַאֲבֹתֶיךָ	יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	
จะประทาน	และแก่ยาโคบ	แก่อิสอัค	แก่อับราฮัม	แก่บรรพบุรุษ–ของท่าน	พระยาห์เวห์	ทรงสาบาน	ซึ่ง	
H5414	H3290	H3327	H0085	H0001	H3068	H7650		

פ	לָהֶם׃
ฯ	แก่พวกเขา
	H1992

> เพื่อท่านจะรักพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่าน และเพื่อท่านจะเชื่อฟังพระสุรเสียงของพระองค์ และเพื่อท่านจะติดสนิทอยู่กับพระองค์
> เพราะพระองค์ทรงเป็นชีวิตของท่าน และความยืนนานแห่งวันทั้งหลายของท่าน
> เพื่อท่านจะได้อาศัยอยู่ในแผ่นดินซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ทรงปฏิญาณไว้แก่บรรพบุรุษของท่าน แก่อับราฮัม แก่อิสอัค และแก่ยาโคบ
> ว่าจะประทานแก่ท่านเหล่านั้น